

PUBLIKACIJE

Kako pisati medicinske dijagnoze?

Knjiga „Latinski i hrvatski nazivi za najčešće bolesti i stanja sa šiframa prema MKB-10“, u izdanju Medicinske naklade, službeno je predstavljena u Zagrebu 15. travnja 2010. godine u prostorijama Hrvatskog liječničkog doma. Predstavljanje je glazbom otvorila studentica Muzičke akademije Nikolina Finko, a zatim su o knjizi govorili recenzenti prim. dr. sc. Marina Kuzman, prof. dr. sc. Željko Poljak i doc. dr. sc. Slavko Zec, te autorica prof. dr. sc. Neda Aberle, predstojnica Klinike za pedijatriju Kliničke bolnice Osijek.

Kao odgovor na pitanje, koje i danas muči mnoge liječnike, treba li liječničke dijagnoze pisati hrvatskim ili latinskim jezikom, prof. dr. sc. Željko Poljak jasno je stao na stranu dr. Joška Bublīća, jednog od naših posljednjih latinista. Izrazio je stajalište o važnosti pisanja dijagnoza latinskim jezikom, i to točnim latinskim koji je od davnina jezik medicine, a na našim prostorima kao takav se zadržao do današnjih dana.

Među liječnicima, a posebno među pacijentima, sve se češće čuju rasprave upravo o tome treba li dijagnoze pisati latinskim jezikom ili bi bilo bolje da se pišu materinim, hrvatskim jezikom, kao što je to praksa u većini europskih zemalja. Niti jednim službenim propisom nije definirano kojim jezikom bi dijagnoze trebalo pisati, a kod nas i dalje ostaje praksa pisanja latinskim. Međutim, u svakodnevnom radu liječnici često skraćuju latinske izraze, ponekad zbog brzine, a ponekad i zbog nedovoljnog poznavanja latinske gramatike.

Knjiga „Latinski i hrvatski nazivi za najčešće bolesti i stanja sa šiframa prema MKB-10“ nastala je kako bi istaknula važnost gramatički točnog pisanja latinskih dijagnoza; jer ukoliko želimo ostati pri latinskom jeziku, kao jeziku medicinske struke, važno je pravilno ga i točno koristiti. Ideja za stvaranjem popisa dijagnoza potekla je od mladog, nažalost prerano preminulog autora



Promocija je organizirana ispred Hrvatskog pedijatrijskog društva, čiji je profesorica Neda Aberle istaknuti član. Važnost i značenje knjige za svakodnevni rad liječnika iznijeli su, uz prof. Aberle, i recenzenti knjige. Slijeva: doc. dr. sc. Slavko Zec, prof. dr. sc. Željko Poljak i prim. dr. sc. Marina Kuzman



Predstavljanje, odnosno druženje s knjigom, bez prerano preminulog mladog autora održano je pred punom dvoranom istaknutih liječnika, studenata, rodbine i prijatelja u prostorijama Hrvatskog liječničkog doma. Posebno dirljiv dio promocije bilo je izlaganje prof. Aberle, majke preminulog autora, uz projekciju slika iz obiteljskog albuma

dr. Joška Bublīća, koji je svoj rad prvotno namijenio kao pomoć majci, također liječnici, u svakodnevnom poslu. Uvidjevši vrijednost koju je njezin sin ostavio za sobom, koautorica, prof. dr. sc. Neda Aberle, odlučila je objaviti njegov rad kako bi svakom liječniku bio dostupan i služio u svakodnevnom radu kod pisanja latinskih dijagnoza.

Djelo je korisno iz više razloga. Radi se o prvoj knjizi koja predstavlja popis medicinskih dijagnoza s nagrađenim točnim latinskim nazivima bolesti. Latinski nazivi precizno su i gramatički ispravno napisani, a priručnik je pisan jednostavno i pregledno, s istaknutim skupinama bolesti i šiframa MKB-10 klasifikacije. Uz latinske naznačeni su i hrvatski nazivi za sve dijagnoze. Marker na rubovima stranica omogućavaju lak-



Jedna od recenzenata prim. dr. sc. Marina Kuzman, ujedno i urednica hrvatskog izdanja MKB-10 klasifikacije bolesti, naglasila je važnost ovog registra za rad liječnika. Ujedno je istaknula veliku volju i želju dr. Bublīća, koji je bio jedan od rijetkih liječnika koji je uistinu držao do latinskog jezika, njegove tradicije korištenja u medicini te pridavao veliku važnost gramatički pravilnom pisanju latinskih dijagnoza

še snalaženje i pronalaženje određene skupine bolesti. Uz to, priručnik je vrlo praktičnog, malog formata. Takav je koristan svakom liječniku u radu, a posebno mladim liječnicima i studentima koji tek uče pisati prve dijagnoze. Praktično je, uz takvu knjigu, odmah učiti pravilno govoriti i pisati latinske nazive.

I zato, na kraju, zahvaljujemo, mladom kolegi kirurgu dr. Jošku Bublīću za njegovu erudiciju, entuzijazam i trud koji je uložio da bismo prvi put u Hrvatskoj imali priručnik s točno napisanim i dekliniranim latinskim dijagnozama najčešćih stanja i bolesti sa šiframa prema MKB-10. Zahvaljujemo i njegovoj majci prof. dr. sc. Nedi Aberle, koja je post mortem doradila njegov tekst i objavila knjigu.

Vlatka Šimunić